HELVECIA

AÑO VIII.—NÚM. 609 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 27 de Noviembre de 1920 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Partido Nacional

La Comisión Seccional Nacionalista de Nueva Helvecia 10ª Sección, exhorta a sus correligionarios a cumplir con sus deberes ciudadanos el Domingo 28 de Noviembre, a depositar su voto al comicio general a demostrar una vez más el triunfo obtenido en las últimas elecciones, ni un solo Nacionalista debe de faltar a esta cita.

Andrés Prieto
Secretario

Germàn Vonrotz
Presidente

Nueva Helvecia, Noviembre 15 de 1920.

SECCIÓN POÉTICA

VENCIDA!

El dolor en su brusca sacudida
Su zerpa despiadada hundió en mi pecho;
Hoy triste gime mi alma dolorida
Sin que pueda ofrecerme ya la vida
Mi dulce Edén por su impiedad deshecho!

Y me siento morir ...no está en mi mano
La herida que me mata restañar:
Yo no puedo luchar contra lo arcano
Que no es formado el corazón humano
Con el dulce elixir que hace olvidar.

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

COMENTARIOS

El acto electoral de mañana

Mañana, realizace en toda la República, elecciones de concejeros nacionales. El acto de suma trascendencia, ha despertado general espectativa. Una vez mas, los dos grandes partidos tradicionales en que divide a la opinión se encontrarán frente a frente. Blancos y colorados se disputaran el triunfo.

En la lista de candidatos, figuran en primer término: don José Batlle y Ordóñez y el doctor Alfonso Lamas. En segundo término: doctores Juan Campisteguy y Alejandro Gallinal.

Ahora bien: los dos primeros nombrados aun en el peor de los casos irán al Concejo de Administración.

Por consiguiente: la lucha estriba entre Gallinal, católico militante y Campisteguy, colorado y liberal.

Indudablemente, la mayoría, de los electores no se detendrán en creencias filosóficas. Procederán de acuerdo con sus ideas partidarias. Pero, son atributos personales que en estos momentos de contienda cívica se puntualizan para restar votos o simpatías.

Preciso es confesar, que el doctor Alejandro Gallinal, entre los hombres de valer del Partido Nacional, no es persona grata para desempeñar el alto cargo de concejero.

Seviniano Pérez. el periodista viril, que como es notorio se halla afiliado al partido del llano, manifestó, que frente a Batlle, habría que llevar hombre de temple, como el Dr. Devinioso Terra. Quizás estuviera en lo cierto el aludido colega. Respecto a Gallinal, ha formulado concepto, que ponen de relieve la carencia de méritos polícos, para que pueda aquél representar al Partido Nacional, en un puesto de la importancia como el que se disputa ardientemente.

En tal virtud, se ha perdido una preciosa ocasión de seleccionar candidatos, que responda a la voluntad máxime del partido blanco.—Pero, sea como fuere—la batalla electoral que mañana se librará, será sumamente reñida. Se trata de conquistar terreno en lo que se refiere a la estabilidad en el Poder, de los partidos en brega. Y en caso de esta índole, se harán olvido de méritos o lo que se quiera, para sacar a flote el candidato propuesto.

El Partido Colorado, no obstante las hondas divisiones que existían en él hasta hace poco, marchará unido a las urnas El temor de perder posiciones burocráticas, ha hecho, que se acallaran pasiones y doblegando altiveces, se proceda de un modo reñido con la honestidad política.—Se dirá: «Todo por el partido». Y de esa manera se tergiversará la verdad de los hechos. Entre tanto, el mundo—como diría el poeta—navega por el piélago inmenso del vacío.

Periodisticamente exhortamos a que cada uno proceda en el acto eleccionario de mañana, de acuerdo con los dictados de la conciencia, que es el mejor concejero al cual el ciudadano puede recurrir en tales circunstancias.

Nueva baja del azúcar

A 0.28 EL KILO

Como con todo fundamento lo adelantaramos a principios del mes pasado, cuando el azucar se vendía 0.45 el kilo, de que muy pronto este indispensable artículo se vendería a su precio normal, se ofrece al público en la capital actualmente, a 0.28 el kilo, con tendencia a mayor baja, debido a los grandes arribos de los paises productores.

El artículo que se expende en Montevideo, es como todo el vendido hasto hoy, de primera calidad. Se trata de azúcar molido, blanca

No es difícil que la nueva baja que se anuncia, se opere dentro de breves días.

¡PELIGRO!

Nos han informado personas que nos merecen el mas entero crédito, que el puente llamado de La Paz, se encuentra en un mal estado, que significa un grave peligro para los vehículos que por él están obligados a transitar.

Nos dice nuestro informante, que mirado desde abajo, se nota facilmente el estado dificiente en que se halla; estando el enmaderado muy débil y que no es nada difícil, que el día menos pensado, pueda ocurrir una catástrofe.

Nosotros sin tiempo para trasladarnos a aquel lugar, donde podríamos posesionarnos de mayores datos para llamar la atención de quién corresponde, nos concretamos a dar la presente información, como una justa clarinada de alarma, ante una amenaza de carácter público.

Que se atienda, pues, nuestra voz de peligro, tomando las autoridades, como es deber, cartas en el asunto.

Nos trasladaremos al lugar citado y en próximas ediciones hablaremos mas extensamente y con más lujo de detalles sobre esta cuestión de tanta importancia.

La granja del niño

Con brillante éxito el domingo último se realizó en Estación Montes la inauguración de la Granja del Niño, instituto auspiciado por la Comisión Nacional de Fomento Rural, cuyo presidente, señor Pedro Lapeyre (hijo) pronunció un elocuente discurso cosechando grandes aplausos.

EL LATIFUNDIO

De «La Tribuna Pupular.»

«Esos hombres, etc., que han convertido a la República en una estancia, son unos mistificadores. Votar por ellos es entregar la nación a la liquidación de los capataces de la gran cuadrilla»...

«La Tribuna Popular« hace mal en tratar así al doctor Gallinal. El doctor Gallinal lejos de ser un mistificador es un hombre de suerte. De tantas suertes que, en efecto, va en camino de hacer del país una estancia de su exclusiva propiedad.

Besos jóvenes en labios viejos

Viejo, triste, cubierto de harapos, estaba un pobre hombre mendigo sentado a la orilla de un gran camino.

Alguien pasó: era uno muy rico seguido de criados.

Una caridad si os place! En un tiempo tenía cofres llenos de monedas y pedrerías. Hoy no tengo ni un cuarto, dadme una limosna.

El rico pasajero, enternecido dió una moneda a aquel hombre.

Gracias señor... Con esta moneda pensaré en la opulencia de otros tiempos y me volveréis la ilusión de riquezas desaparecidas.

Un soldado de vistoso uniforme pasó por la ruta; seguido de una escolta; llevaba en su mano derecha un ramo de laurel que se estremecía gloriosamente en el aire.

Una caridad si os place! En un tiempo fuí un altivo vencedor rodeado de triunfo y de aclamaciones.

El glorioso pasajero, enternecido dió una hoja de laurel a aquel pobre hombre.

Gracias ilustre señor. Con esta hoja de laurel soñaré con las victorias de otros días y me devolveréis la ilusión de las batallas olvidadas.

Una enamorada muy linda, pasó con su enamorado. El mendigo balbuceó, moviendo la cabeza:

En un tiempo yo era amado por mujeres jóvenes y hermosas como vos, cuyos labios eran frescos, no conozco el perfume del beso, que se posa como un insecto convertido en flor.

El mendigo no pidió limosna.

Con permiso de mi novio, dijo ella al mendigo, dare a vuestra boca triste, la limosna de un beso.

Nó, nó. Nada quiero de tus labios, bella pasajera. Una moneda de oro y una hoja de laurel pueden hacer que renazca la ilusión de las opulencias y de las victorias. Pero un beso joven sobre labios viejos no devuelven el amor.

Los corazones extínguidos son muertos que no resusitan. Partid, partid pronto. Que no oiga ni vuestras voces, ni vuestras risas, porque lo más cruel para un difunto adormecido bajo el césped marchito, es el arrullo de las palomas que se besan sobre el ciprés de su sepultura.

Méndez.

Sabio muerto en la miseria

Fallecimiento de M. Ducos du Hauron

Sólo algunos diarios franceses han señalado la muerte de M. Ducos du Hauron, acaecida en Agen, su ciudad natal, a la edad de 83 años, en la más completa miseria.

El nombre de este sabio eminente no había llegado al gran público, pero por poco que se estuviera al corriente del progreso de las ciencias físicas, no se podía ignorar que a él se le debía, en colaboración con Charles Cros, el descubrimiento de un medio práctico de obtener pruebas fotográficas en colores. Esta invención llamada «procedimiento tricromo», fué llevado luego adelante por los hermanos Lumiere y se aplica hoy al cinematógrafo para la producción de vistas coloreadas.

ZONA NEUTRAL

A los voluntarios San Martinistas

PREVENCION

Advierto a los voluntarios de San Martín de los Andes residentes en el Uruguay, España, Argentina, Chile, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Cuba y Estados Unidos de Norte América de que el ¡Alerta! publicado en Mercedes del Uruguay por mí fué debido a razones superiores que me impongo la obligación de cumplir y que estoy dispuesto a discutir con cualquier gobierno sea sanmartinista o contrasanmartinista.

El gobierno de España dijo que «los españoles simpatizan por Chile»; y yo digo que el gobierno de España me debe, por lo que hizo San Martín en Bailen defendiendo nuestra raza, y me debe los bienes de mi padre y mi madre que están aun en Asturias desde el año 1887 que murió mi padre, y que no me fué entregada la parte legítima todavía por que el gobierno de España defiende inicua e hipocritamente el mayorazgo como en tiempos del Feudalismo, dando lugar a que se ausenten los mejores españoles y queden los peores las más de las veces para que reyes de raza contraria a la latina hagan de España lo que se les antoje.

El gobierno actual de España es contra los buenos españoles y pretende diferenciar a Chile con su ultramontranismo para levantar una guerra a estilo de la Europa o de Marruecos: pero yo he de tomar precauciones para que no la haya pues que Chile, Perú, Bolivia etc. y son países igualmente sanmartinistas y de lengua castellana, y además todos me deben pensión y bienes terrenales, porque en cuanto a derechos esos me los tomo por mi mismo, y si el gobierno de España trata de que aquí en América del Sur se repita el salvajismo guerrero de Europa Marruecos y el Oriente de Europa entonces el ejército san martinista sabrá enseñar a vivir a los políticos enredadores ladrones e hipócritas que se esconden en Madrid para urdir tramas guerreras contra nosotros pero que esta vez si llegase esa guerra nuestras represalias serían ejemplares especialmente contra políticos al estilo del rey.

Dispuesto en Colonia Helvecia del Uruguay por el nieto del general San Martín de los Andes y del general Domingo Rodríguez, Quinto Rodríguez Paren de San Martín.

(Publiquese en todas las repúblicas sanmartinistas).

D'Anuncio no cede

Como Gedeon

Comunican de Fiume que D'Anuncio fué entrevistado declarando lo siguiente:

No me entregaré; no cederé nada de los frutos de la victoria que pertenecen a Italia.

Al periodista que le decia: Sus amigos los generales del ejército y funcionarios del Gobierno ruegan a Vd. que acepte el Tratado de Rapallo D' Annunzio respondió: No: no accederé a su pedido. Las justas reclamaciones de Italia deben ser sastisfechas. Estoy combatiendo por una causa justa y continuaré poleando hasta que las aspiraciones italianas se hayan cumplido.

Los amigos podrán abandonarme, pero me mantendré firme. Soy Gedeón; aquéllos a quienes les falte el valor, que me abandonen; los que no se sientan con voluntad de hierro, que se retiren. Sólo los bravos queden con Gedeón.

ENSEÑEMOS A LEER Y LEAMOS

Cuando oigo decir que un hombre tiene el hábito de la lectura, estoy dispuesto a pensar bien de él.

Leer es mantener siempre vivas y despiertas las nobles facultades del espíritu, dándoles por alimentos nuevas ideas y nuevos conocimientos.

Leer es multiplicar y enriquecer la vida interior.

Leer, es, sobre todo asociarse a la existencia de sus semejantes, hacer un acto de unión y fraternidad con los hombres.

La lectura fecunda el corazón dando intensidad, calor y expansión a los sentimientos.

El libro es enseñanza y ejemplo: es luz y revelación, fortalece las esperanzas que ya no disipan, sostiene y dirige las vocaciones nacientes que buscan su camino incierto al través de las sombras del espíritu o de las dificultades de la vida.

El joven oscuro puede ascender hasta el renombre imperecedero, conducido como Franklin por la lectura solitaria.

Enseñemos a leer y leamos.

Leamos para ser mejores. cultivando los nobles sentimientos, ilustrando la ignorancia y corrigiendo nuestros errores, antes que vayan con perjuicio nuestro y de los otros a convertirse en nuevos actos.

N. Avellaneda.

Nueva empresa de navegación

Sociedad Anónima 'La Rochense'

El comercio del departamento de Rocha se dispone a reemplazar por sus propias fuerzas, la falta de medios de transportes rápidos y regulares en que han mantenido los gobiernos a aquella importante región del país.

Se ha iniciado la constitución de una sociedad anónima de navegación denominada «La Rochense», para establecer una línea de vapores entre Montevideo y el puerto de La Paloma, contándose ya con el vapor «Francisco Saenz», que hace actualmente dicha travesía. En la comisión provisoria y los adherentes de la misma empresa, figuran las firmas mas importantes del comercio de aquel departamento.

Se trata de una iniciativa de importancia, que está llamada a realizarse muy en breve, solucionándose así, siquiera en parte, el problema vítal, de la región atlántica.

El paro general

—

Grave situación en Montevideo

—

Hemos venido informando en números anteriores respecto al anuncio del paro general de los elementos de trabajo en la capital de la República. Y a medida que se aproxima el momento que han fijado para la realización de este grave movimiento, se torna mas alarmante. Todos los gremios han declarado la conformidad, que la huelga que se anuncia de carácter general, se lleve a la práctica el día en que deben realizarse las elecciones de miembros para el Concejo, o sea mañana. El gobierno, ante el caracter de la amenaza no se ha descuidado y por el contrario, ha tratado de preparar en lo posible un ambiente que sea favorable al restablecimiento del orden público, en el caso que este fuera alterado.

En verdad, nosotros estamos al tanto de como van encaminados los trabajos preparativos de este grave acontecimiento por información de la prensa metropolitana, que dedica una atención suprema al asunto. Pero lo que no hemos podido constatar ciertamente es el movil que ella en se persigue. La prensa de Montevideo se ocupa de la cuestión en sus columnas editoriales, pero los conceptos son tan conrariados, que no se sabe cual es en verdad la razón.

Los momentos son de espectativa. Así permaneceremos pues, hasta ver en que para tanto ruido.

Agradecimiento

—

Sr. Director de HELVECIA.--Presente.—Muy Sr. mío: Tengo el honor de hacer público mi agradecimiento hacia el doctor don M. Olaves Amaro, por los cuidados especiales tenidos por él con mi señora madre doña María M. de Errecart.

Durante la grave y larga y penosa enfermedad que aquejó a la paciente, este sabio y consecuente facultativo la atendió con intensión prolija y constante e inteligente dedicación, hasta obtener, con el beneplácito nuestro, la cura de la enferma, en el caso reciente que todos creímos desesperado.

También significamos aquí nuestras congratulaciones hacia la inteligente enfermera Srta. Magdalena Burger, cuya contracción y eficaces cuidados contribuyeron poderosamente a la salvación y a la cura de la enferma.

Muchas gracias.

Saludo al señor director, atte. por la enferma y su familia

Emilio Sonderegger

Fiestas del trabajo

—

Publicamos a continuación el catálogo confeccionado, para la feria que se realizará el día 30 de Noviembre en el local «Paso del Perseverano», en que lleva el martillo el rematador señor Fernando J. Carballo.

Helo aquí:

LANARES.—Arturo Fracchi, 100 ovejas sanas y gordas, de gran clase; Juan Balaguer, 100 capones de gran calidad y excelentes en estado.

VACUNOS. — Estancia Santa Rita de Wilson Hnos., un lote ganado vacuno de gran clase; Juan Balaguer, 20 novillos durham buenos; Juan P. Mendiondo, un lote vacunos; Aurelio Walser, 90 novillos durham y hereford de 2 a 2 y 1/2 años, gran clase, 30 piezas ganado de cría, 20 piezas ganado de cría; Bernardo Recondo, 40 novillos durham de 3 años, buena sangre; Ramón Montegui. un lote de vacunos; Alfredo Carbajal, un lote de vacunos; Carlos Sonderegger, un lote de vacunos; Adolfo Came, Reservado; Juan Daniel Mondón, Un lote ganado vacuno; Estancia Santa Elisa de Jorge Brucce e Hijos, 30 piezas ganados durham alta sangre, 30 piezas ganado hereford alta sangre, 20 vacas para invernar, 30 vacas hereford excelentes en clase; Santa Elisa de Laguna Hnos., un lote de vacunos; Francisco González, un lote de vacunos, 1 reproductor de buena procedencia; Pablo Geymonat Bonjour, 25 novillos durham de 3 años, muy buena clase; Mannel F. Fernández, un lote de vacunos de gran clase; Raúl Leguizamo, 40 piezas ganado de cría durham y hereford; Justino Fernández. un lote ganado durham.

YEGUARIZOS.—Alfredo Carbajal 1 caballo manso.

ACCIDENTE

—

Días pasados estaba estacionado en la carretera del puente un vehículo propiedad del señor Benjamín Menéndez, cuando al paso de un auto se espantó el caballo desempeñándose por uno de los costados más altos del terraplén, quedando el vehículo deshecho.

Un colega rosarino al dar esta información agrega al pié:

«No será este el último accidente, dadas las deplorables barreras que hay en el citado lugar.»

PUBLICACION A PEDIDO

—

Señor Director de HELVECIA.—Ruégole quiera publicar en su periódico éstas pocas líneas

ACLARACION

Se ha publicado días pasados en el periódico «Colonia Suiza» un manifiesto colorado en el cual se hallan términos bastante hirientes para el otro partido, términos que ni me di cuenta al leerse dicho manifiesto en la reunión colorada y que al verlos hoy publicados no puedo menos de hacer pública mi protesta.

No podré jamás transijir con ese modo de proceder en que para divulgar o manifestar los derechos de un partido, se apele a las palabras hirientes contra otro partido en cuyas filas militan todos los miembros de mi familia.

Además debo manifestar que habiendo sido designado por el Comité Central de Colonia para hacer acuerdo entre las fracciones coloradas, no fuí enterado de que el primer candidato sería el señor Batlle y por lo tanto como riverista no podré dar mi voto a un hombre que jamás transijió con los ideales de mi partido.

Salúdalo atentamente.

José Beda.

NO ES CIERTO

—

Como circulan rumores que pueden ser atendidos por las personas que no están al tanto de los hechos, de que elementos de nuestra casa se dedicaban a la propaganda política, poniendo al servicio de ella, hasta el auto, nos apresuramos a desmentir tal especie que carece en absoluto de fundamento.

Si bien en particular cada cual sigue su ruta partidaria es completamente desligada de la independencia de nuestra hoja.

Este hecho no nos ha extrañado, porque mas de una vez se ha hecho, contra nosotros, propaganda viciosa.

ZONA NEUTRAL

¿Qué habrá?

—

En víspera de la gran elección de mañana ha llamado la atención, sobre manera, el movimiento inusitado de que ha dado muestra nuestra Comisaría urbana con motivo, según parece, de celebrarse dentro de su propio recinto una reunión partidaria, como de ello, informes tenemos.

Nada, pues, de extraño que más de un curioso transeunte, en presencia de ese hecho que no deja de tener algo de anormal, se haya podido preguntar: ¿Qué hay? ¿Es que carece de local apropiado la Comisión Colorada para reunirse en sesión? ¿Es que se teme alguna huelga como en Montevideo, *adportas*?

¿Es que se trata de la investigación de algún fraude del adversario político o cosa por el estilo?

¿O sino que haya que redoblar actividades a todo trance para ganar las elecciones?

Sáquenos, pues, el amigo lector de estas intrincadas dudas que mucho se lo agradeceremos.

¿Comisaría y Club político a la vez?

¡Magnífica idea! como matar dos pájaros de un tiro.

Un transeunte.

BIOGRAFO

—

Mañana veremos el final del film en series, «El terror de la sierra», que tan justamente ha llamado la atención del público afecto a la películo, asistiendo en número crecidícimo a las dos exhibiciones ya realizadas

Las películas en series, siempre despiertan un interés superior en los habitues a la escena muda. La intriga de la trama, con los episodios, que se exhibirán mañana desaparecerá, domina al espectador y lo tiene en continua espectativa.

Los títulos de los de últimos episodios son «El contrabando» y «¡Atrapado!», ambos en 3 actos y 15 partes.

Van ademas en el programa «Glucksman Journal N.º 1» actualiadad, un acto y «Cuando el pastor volvió» comedio americana, creación del actor Hale Hamilton, en 5 actos, 35 partes.

Habrá matinée infantil por la tarde.

"Unión Ibero-Americana"

—

Hemos recibido la visita de la importante revista mensual, que edita en Madrid, la sociedad del mismo nombre.

El material de lectura que contiene es sumamente interesante.

Información política

—

Se realizó en la noche del jueves último, la conferencia nacionalista en la vecina ciudad de Rosario. Grandes proporciones asumió la afluencia de partidarios, que juntamente con los locales se notaban gran número que se habían trasladado de los pueblos vecinos. El salón deje, la sociedad Italiana, resultó pequeño para dar cabida a los concurrentes que se calculaban en dos mil, figurando entre ellos un crecido grupo de damas y señoritas.

Hicieron uso de la palabra los doctores Octavio Larrierа y Luis Alberto de Herrera. A las 10 ante la imposibilidad de tener cabida toda la concurrencia, pasaron en manifestación a la plaza, en donde hablaron los doctores Margot, de Herrera y Vacelli. Amenizaron el acto las bandas local y del Sauce. Reinó gran animación demostrando la disposición de todos para concurrir a las urnas.

Reunión colorada

Anoche se realizó una reunión partidaria entre los colorados locales con el fin de últimar los trabajos de propaganda cívica para el acto electoral de mañana. Se congregaron los más caracterizados elementos del coloradismo.

Fiestas escolares

—

En Colonia Española

—

Con una encomiable actividad. prosiguen en las escuelas del departamento, las fiestas escolares organizadas con el loable fin de arbitrar recursos, que vendrán a favorecer a los niños que carecen de recursos para asistir a los centros, donde procuran el sagrado alimento de la instrucción.

El número anterior dábamos cuenta de una fiesta realizada en la escuela rural n.º 12. Hoy nos complacemos en publicar el programa que se ha confeccionado, para la que tendrá lugar el domingo 5 de Diciembre, en la escuela N.º 24 de Colonia Española, que dirije, la Sta. Catalina Allío Pons, quién trabaja con una plausible actividad, para que el programa que será ejecutado resulte todo lo hermoso que es de preveer.

La comisión de fomento escolar formada por respetables personas de aquel para dar a la misión a su cargo la más satisfactoria finalidad. A tal fin, han organizado el festil citado el que será completado con una kermesse, que pondra de manifiesto el sentimiento generoso de aquel vecindario cooperando cada cual a medida de su fuerzas con su óbolo a la magnánime obra prestigiado por la comisión de fomento escolar.

He aquí el programa a que hemos hecho alusión:

1 Canción escolar «A la Patria (por varios niños).

2.º Soberbia y humildad (por los niños Carlos Keel, H. Andreón, Julio Pérez, A. Hernández y M. Maza.)

3.º Escena Infantil:—por Leonor Suárez, Dora Benech, Juan P. Pont, Delio Sonderegger y H. Negrín.

4.º lucha (Monólogo) por Asunción Kéel.

5.º El Cuento (Comedia) por Otilia Alfonso, G. Pérez y C. Kéel.

6.º Precio fijo (Comedia) Leoncio y A. García.

7.º La Señorita Terremoto (Comedia) por María A. Alfonso, Blanca Geymonat, Carmen Méndez, E. Font y H. Andreón.

8.º La Estrella (Diálogo) por O. Alfonso, J. Font, Elina Geymonat y Orfilia Font.

9.º Barcarola (un grupo de niñas.)

10.º Un medio de honrar a la Patria (Diálogo) J. Font y E. Geymonat.

11.º El Paseo (Comedia) Carmen y Amelia Méndez y María A. Alfonso.

12.º Amor de madre (Drama) Julia Font, Otilia, Alfonso, Elina Geymonat, M. Alfonso y Julio Pérez.

13.º Los días de mamá (Diálogo) Aura y J. Pérez.

14.º La florista (Diálogo) M. Alfonso y E. Font.

15.º Dama y Caballero (Comedia) Blanca Geymonat y J. Pérez.

Además de la venta de cédula, habrá venta de té, refrescos, dulces, etc., a beneficio, también de los niños pobres.

La orquesta de Cosmopolita, amenizará el acto, con piezas de su bien recomendado repertorio.

Vida social

—

Meditación

Vagaba por las calles solitarias y negras, donde todo suena a melancolía. El ruido apenas perceptible, que llegaba del bullicio mundanal de la ciudad cercana, tenía, al parecer, el eco de una voz que venía a relatarnos nuestras tristezas, agolpados en indomable tropel en la mente. Oimos, de esa voz, relatos que fueron una recordación de nuestras intimidades más llenas de pesar. Tristes recuerdos de nuestra pasada juventud, cuando la primavera de la vida se tornaba divinamente encantadora, sembrando de flores el sendero; de aquellas flores blancas de mistica fragancia, que exparcían en el ambiente un aroma suave y dulce, semejante a un poema de amor en labios de una niña angelical... Sentímonos dominados por las reminiscencias del pasado. Nuestro corazón sangraba ante los tristes recuerdos. De nuestros ojos brotaban gruesas lágrimas, que bajaban inapercibidas resbalando por nuestras mejillas...

. . . .

Luego, nos sentimos en extraña confusion.

Nuestro sueño había terminado ya juntamente con la triste y obscura callejuela en que vagabamos. Nos internábamos a las calles bulliciosas, donde la farza de la vida, vive en su apojeo admirablemente ..

P. J. L.

Viajeros

Estuvieron de Colonia los señores Ejidio M. Runino y Teodoro S. de la Quintana.

—Estuvo en Cufré el joven Juan Frey.

—Regreoó a Jackson el joven Pablo Bentancour,

—Nos visitó de San José el señor Juan C. Ciganda, en compañía de su familia.

—Estuvo en ésta de Juan L. Lacaze el joven Julio Aranda Carro.

—Regresó a Montevideo el doctor Emilio Barbaroux.

Estuvo de Cufré el señor Jorgelino Prieto.

—Es esperado de su establecimiento en Rivera el señor Carlos Schaffner.

—De Montevideo, el señor Tomás Gomez.

—De Sarandí Grande el señor Venancio Hernández.

—Estuvo de Cufré el señor Secundino Viera.

Enfermos

Se encuentra enferma la señora María N. de Irouleguy.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Junta Electoral de Colonia

—

Nómina de los distritos Electorales en que se encuentra dividido el Registro Cívico Departamental, para el acto eleccionario del 28 del corriente y numeración que corresponde a eada uno de ellos:

1.a Secciòn.—Primer distrito. Local: Inspección de Escuelas. Alfabetos: número 28 al número 1384.

Segundo distrito. Local: Juzgado de Paz. Alfabetos: número 1385 al número 2040.

Tercer distrito. Local: Administracion de Rentas. Alfabetos: número 2041 al número 2530.

Cuarto distrito. Local: Inspección de Resguardos. Alfabetos: número 2531 al número 2780.

Quinto distrito. Local: Escuela de Niñas. Alfabetos: número 2782 al número 3230.

Sexto distrito. Local: Concejo D de Administración. Alfabetos: número 3231 al núme-

GRAN LIQUIDACION

en la acreditada casa de zapatería

"La Moderna"

de Rosario Sacco

Hago saber al público que he comprado todo lo que existía en mercaderías en la casa de Luis Bilat. Esa gran cantidad de mercaderías va a ser liquidada a la mayor brevedad posible.

ES NECESARIO VISITAR LA CASA para convencerse de la gran cantidad de calzado de todas clase que hay.

Los que quieren comprar barato tienen que aprovechar esta ocasion a la mayor brevedad posible.

También hago saber que hay un gran surtido de calzado moderno para el que quiere calzar bien. En fin es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad.

Hay un gran surtido de botas y zapatos LUIS XV, gran cantidad de polainas, botines de hombre de última novedad; artículos de football.

LA CASA SE ESMERA EN TODAS CLASES DE MEDIDAS

Atiende pedidos por mayor y menor

Teléfono Helvético N.º 29

Se vende un campo de 36 hectáreas como para agricultura y ganadería en Barrancas Colorrdas a 5 kilómetros de Colonia Suiza con poblaciones rústicas, monte de eucalipto. Para tratar en el mismo campo con **Alejandro Pizano** Colonia Suiza.

ro 3502.

Analfabetos: número 1 al número 110.

Septimo distrito. Local: Escuela de Varones. Analfabetos número 116 al número 411.

Octavo distrito (Tarariras) Local: Escuela Rural N.º 38 Alfabetos número 3521 al número 3711.

Analfabetos: número 500 al número 569.

2.a Sección.—Primer distrito. Local: Escuela Rural N.º 32. Alfabetos: número 13 al número 660.

Segundo distrito. Local: Escuela Rural N.º 32. Alfabetos: número 661 al número 807.

Analfabetos: número 1 al número 206.

3.a Sección.—Primer distrito. Local: Escuela de Varones. Alfabetos: número 2 al número 1461.

Segundo distrito. Local. Escuela de Niñas. Alfabetos: número 1463 al número 2043.

Tercer distrito. Local: Sociedad Italiana. Alfabetos: número 2044 al número 2330.

Cuarto distrito. Local: Biblioteca José P. Varela. Alfabetos: número 2331 al número 2560.

Quinto distrito. Local: Concejo Auxiliar. Alfabetos: número 2561 al número 3013.

Analfabetos: número 1 al número 170.

Sexto distrito. Local: Agencia de Rentas. Analfabetos: número 171 al número 417.

4.a Sección.—Primer distrito. Local: Juzgado de Paz. Alfabetos: número 4 al número 716

Segundo distrito· Local: Escuela Pública. Alfabetos: número 717 al número 917.

Analfabetos: número 1 al número 70.

5.a sección.—Primer distrito. Local: Casa de Américo Esquivel· Alfabetos: número 9 al número 497.

Segundo distrito. Local Escuela N.º 12. Alfabetos: número 498 al número 632.

Analfabetos: número 1 al número 127,

6.a sección.—Primer distrito. Local: Concejo Auxiliar. Alfabetos: número 13 al número 820.

Segundo distrito. Local: Juzgado de Paz. Alfabetos. número 821 al número 1350.

Tercer distrito Local: Colegio de Varones. Alfabetos número 1351 al número 1760.

Cuarto distrito. Local: Colegio Mixto. Alfabetos: número 1761 al número 2100.

Quinto distrito. Local: Casa de José Sánchez. Alfabetos: número 2101 al número 2290.

Sexto distrito. Local: Cancha de Pelota. Alfabetos: número 2291 al número 2440.

Septimo distrito. Local: Receptoria de Aduana. Alfabetos: número 2441 al número 2770.

Octavo distrito. Local: Agencia de Rentas. Alfabetos: número 2771 al número 2810.

Analfabetos: número 1 al número 230.

Noveno distrito. Local: Casa de Carmen Pisano. Analfabetos: número 231 al número 409.

7.a sección.—Primer distrito. Local: Juzgado de Paz. Alfabetos: número 3 al número 895.

Segundo distrito. Local. Concejo Auxiliar. Alfabetos: número 896 al número 1161.

Analfabetos: número 1 al número 171.

8.a Sección.—Primer distrito. Local: Juzgado de paz. Alfabetos: número 2 al número 861.

Segundo distrito. Local: Concejo Auxiliar. Alfabetos número 862 al número 1189.

Tercer distrito. Local: Escuela de Varones. Alfabetos: número 1190 al número 1480.

Cuarto distrito. Local: Escuela de Niñas. Alfabetos número 1481 al número 1585.

Analfabetos: número 1 al número 115.

9.a Sección.—Unico distrito. Local: Casa de Salustiano Gutiérrez. Alfabetos: número 1 al número 361.

Analfabetos: número 1 al número 96.

10.a Sección.—Primer distrito. Local: Juzgado de Paz. Alfabetos: número 8 al número 690.

Segundo distrito. Local: Concejo Auxiliar Alfabetos: número 691 al número 1060.

Tercer distrito. Local Escuela número 40. Alfabetos número 1061 al número 1270.

Cuarto distrito. Local: Casa de Luis Bilat. Alfabetos: número 1271 al número 1356.

Analfabetos: número 2 al número 157.

11.a Sección.—Primer distrito Local: Escuela Pública. Alfabetos: número 1 al número 410.

Segundo distrito. Local: Juzgado de Paz. Alfabetos. número 411 al número 700.

Tercer distrito. Local Concejo Auxiliar. Alfabetos: número 701 al número 767.

Analfabetos: número 2 al número 182.

12.a Sección.—Primer distrito. Local: Escuela Rural N.º 25. Alfabetos: número 1 al número 549.

Analfabetos: número 1 al número 110.

Segundo distrito. Local: Escuela Rural N.º 25. Alfabetos número 551 al número 685.

13.a Sección—Primer distrito. Local: Juzgado de Paz. Alf betos: número 3 al número 780.

Segundo distrito. Local. Escuela Rural N.º 15. Alfabetos: número 782 al número 921

Analfabetos: número 1 al número 246.

14.a Sección.—Primer distrito. Local: Escuela Pública. Alfabetos: número 8 al número 579.

Segundo distrito. Local Concejo Auxiliar. Alfabetos: número 585 al número 980.

Tercer distrito. Local: Juzgado de Paz. Alfabetos número 981 al número 1261.

Cuarto distrito. Local: Teatro Victoria. Alfabetos: número 1262 al número 1392.

Analfabetos: número 1 al número 137.

Colonia, Noviembre 18 de 1920.

Juan Defranqui, presidente; *Rolando B. Badin*, secretario.

Farmacia «Nueva Helvecia»

— DE —

Emma A. Jourdan

FARMACÉUTICA

(Antes "De las Colonias" de J. Calvi)

Atendida personalmente por su propietaria

Precios módicos — **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA



AGENTE EN COLONIA SUIZA

Angel V. Gaborit

Gran remate feria

LOCAL

IROULEGUY & AGUERRE

En «Puntas del Rosario»—Dpto. COLONIA

A 10 kilómetros de Estación Arroyo Grande

MARTILLEROS: **Jorge Arias** / **Luis B. Irouleguy**

Gran mercado para transacciones rurales

Se cuenta con buenos lotes de novillos

Por inscripciones IROULEGUY Y AGUERRE. Arroyo Grande o al martillero JORGE ARIAS en San José.

CREMA

pagamos hasta nuevo aviso a razón de

$ 1.20

el kilo de grasa butirométrica. Pidan tarros de transporte

«La Cooperación de Cremerías»

MARMARAJA 271 — **Garillo y Cía.** — MONTEVIDEO

LA URUGUAYA

de GERMANO y ZABALA

NUEVA HELVECIA

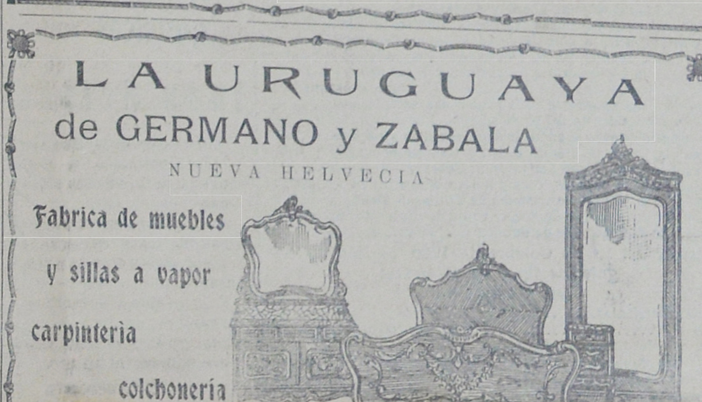
Fabrica de muebles

y sillas a vapor

carpintería

colchoneria

y cajoneria fúnebre



AVISO

Ponemos en conocimiento de nuestra clientela y del público en general que desde el 1o del corriente mes la firma que giraba a nombre de Eusebio P. Arroqui, girará bajo la razón social de Arroqui y Scholderle quedando el activo y pasivo hasta esta fecha a cargo del señor Eusebio P. Arroqui.

Ricardo Schölderle — *Eusebio P. Arroqui*

C. Suiza, Noviembre 1.o 1920

Aprendiz carpintero se necesita en la carpintería y herrería de José Huber—Nueva Helvecia.

Automóvil de alquiler de Arturo Zimmer Teléf. núm. 5 ColoniaSuiza

Servicio de automóvi de Santiago L. González. Teléfono N.º 93. Nueva Helvecia.

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurdt. Nueva Helvecia.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Bernabé casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

Fernando J. Carballo

LOCAL
Antonio D. Ribeiro

36 Remate feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna — Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

LOCAL
Paso del Perseverano
NOVIEMBRE
30
MARTES

5.º REMATE FERIA-GANADERA

EN EL LOCAL

Paso del Perseverano

Río San Salvador — (Dpto. de Soriano)

Casa de don JUAN BALAGUER

Se cuentan con importantes consignaciones Por inscipciones y demás dirigirse al señor Juan Balaguer, Estación Santa Catalina; Lermo o Ricardo Ribeiro en La Laguna, departamento de Colonia o a nuestro escritorio de Colonia

DICIEMBRE
11
SABADO

1er. REMATE-FERIA

EN EL LOCAL

JUAN JACKSON

ESTACION JUAN JACKSON

Informes: Miguel Urdampilleta (hijo), Estación Arroyo Grande o a Fernando J. Carballo, Colonia.

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias.—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías, Uruguay 431, San José.

EMPRESA CONSTRUCTORA

— de —

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

Dirijirse **Hotel Menditeguy. - Nueva Helvecia**

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . . » 18 683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000 00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	8 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias	»	» *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas			Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

Exija Ud. a su almacenero creolina y jabón "El Faro" porque es el mejor

¡Está Ud. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT
COLONIA SUIZA

Taller Mecánico

— DE —

Pascual Zanelli

Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

para trilladoras S K F

Con Coginetes de bronce o de anillos Vd. gasta muchas zafras hasta un barril de aceite para lubrificar solamente los coginetes del batidor.

Compra un juego de cojinetes **S K F** que cuentan de $ 72 a $ 128 según el tamaño del eje y el tipo de trilladoras y Vd. reducirá su gasto de lubrificación a la ínfima suma de DOS pesos por zafra.

Pidan datos y Catálogos a

COMPAÑÍA S K F

URUGUAY 1028 — MONTEVIDEO

Agente señor Pascual Zanelli en Colonia Suiza:

Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —

Juan Hein

Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA — Dpto. COLONIA

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.- Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 — NUEVA HELVECIA

Peinados postizos

¿Precisa PEINADOS POSTIZOS?

El posticero Marcos Ramos verdadero artista en éste trabajo es el único que a Vd. le puede confeccionar un peinado postizo muy a su gusto todo de implantación y con la ondulación MARCEL natural.

Escriba hoy mismo. Mandeme una muestra de cabello para el color que desee. Dígame lo que precisa y a correo seguido se le mandará lista de precios y cuantos datos puedan serle útil para el cuidado del cabello. Casa de confianza y con preferencia se atienden pedidos de campaña.

Cuareim 1579 Entre Paysandú y Carro Largo - Montevideo

FULMINA

HORMIGUICIDA SIN RIVAL

SE EMPLEA SIN MAQUINA NI MOLESTOS APARATOS

Los que lo usan son sus verdaderos propagandistas. Si Vd. no lo conoce aún, infórmese de los que lo usan, ellos, mejor que nosotros, le dirán lealmente, LO QUE VALE.

DE FACIL USO Y ACCION RAPIDA

DE VENTA EN FERRETERIAS Y ALMACENES

Exclusividad para toda la América del Sud

ARMESTO & ORGA

COLONIA 1096 — MONTEVIDEO

Diligencia automovil

«La Veloz Coqueta»

— de —

LUDUVINO KLAPPENBACH

— de —

Nueva Helvecia a Puntas del Rosario

ITINERARIO DE VERANO

Salidas y Regreso en el día a contar desde el 15 de Setiembre próximo.

Martes, Jueves y Sabados

Nueva Helvecia, Agosto 17 de 1920.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se venden

1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Explèndida casa

SE VENDE

En la calle Berna, a 150 metros de la plaza. Contiene esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.

«Casa Siniscalchi»

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

GRAN ESPECIALIDAD EN TRAJES SOBRE MEDIDA

La casa recibe continuamente novedades en todos sus ramos

PRECIOS RAZONABLES

Calle 18 de Julio, frente a la imprenta HELVECIA

Francisco J. Siniscalchi

Almacen de Comestibles

Vinos del país y extranjero

de Juan Würth e Hijos

Compra y venta de aves, queso, manteca y huevos

AUTO DE ALQUILER—Teléfono N.º 14

COLONIA SUIZA — Dpto. de Colonia

Desnatadoras ALFA-LAVAL

Las mejores del mundo

Viola	3	capacidad	60 litros por hora	sin pié,	arecio	$ 56.—
Viola	4	»	100 » » »	»	»	» 73.—
Colibri	3	»	150 » » »	»	»	» 90.—
Colibri	H3	»	150 » » »	con »	»	» 98.—
Colibri	4	»	200 » » »	sin »	»	» 118.—
Colibri	H4	»	200 » » »	con »	»	» 126.—
Daisy	H3	»	300 » » »	»	»	» 195.—
Daisy	H4	»	400 » » »	»	»	» 240.—

El pie es de fierro fundido y de una altura conveniente para poner la máquina directamente sobre el piso.

Batidoras ALFA-LAVAL

N.º 9	Capacidad	5	litros,	precio	$ 23.—
10	»	10	»	»	» 31.—
11	»	15	»	»	» 39.—
12	»	25	»	»	» 45.—
13	»	60	»	»	» 65.—

Existencia permanente de piezas de repuesto. Pidan catálogos y datos a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 — MONTEVIDEO

Parque-Hotel

REAL DE SAN CARLOS
COLONIA-URUGUAY

Juan C. Golser y Cia.

TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste.—Grandes arboledas.—Instalaciones eléctricas: : : : : :

El preferido del público. — No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

JUAN C. GOLSER y C.ª

Avenida Gral Flores—Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.—Precios moderados. Garages y autos para alquiler: : : : :

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA